



学位授权点质量建设年度报告

授权类型

☐ 学术型 ☒ 专业型

授权学科及代码

翻译（0551）

授权级别

☐ 博士 ☒ 硕士

2023 年 3 月

翻译硕士学位 质量建设年度报告

一、总体概况

（一）学位授予点基本情况

新疆师范大学翻译硕士专业学位点孕育于中亚地区政治、经济、文化风云变幻的国际环境以及国家中亚战略酝酿与制定的大背景。在新疆维吾尔自治区国际化步伐迅速加快背景下，特别是新疆在由国家战略的大后方成为面向中亚桥头堡的战略转型中，与中亚各国在经贸、法律、文化教育等领域交流互动的规模与层次逐渐提升。本学位点成长于国家“一带一路”倡议、重振“丝绸之路”经济文化辉煌的战略构想，逐渐成熟于与此战略相匹配的高等教育新契机中。

2010年新疆师范大学外国语学院顺应国家和新疆地区外语人才需求，并结合我校学科发展实际需要，经教育部批准设立翻译硕士专业学位点，成为新疆地区设立翻译硕士专业学位点仅有的两所高等教育机构之一，开设口译、笔译两个专业方向，英语、俄语两种语言。翻译硕士专业学位点自2011年开始招收翻译硕士专业学位研究生，截止2022年，共招收244名翻译硕士专业学位研究生，其中非全日制学生7名，共毕业学生195名。目前有48名研究生在读。

我院翻译硕士学位点现有教师26人，其中专任教师20人，学界及业界兼职实践导师5人。20名专任教师中副教授7人，讲师13人。专任教师中6名具有博士学位，2名博士在读。

（二）学位授予点建设方向

1、中华文化典籍外译研究

本研究方向选择中华文化典籍的英语、俄语及日语译本，运用翻译学、比较文学、哲学、历史学等跨学科的综合研究方法，展开文化比较与翻译研究。其研究价值在于其一重构中国文化宝库中新疆文化产品的学术话语；其二充实和丰富中国翻译史的内容；最重要的是有助于在“文化润疆”战略背景下实现新疆文化现代化进程的“文化反哺”。

2、新疆国际传播能力建设外语话语研究及平行语料库建设研究

本研究方向探索新疆国际传播能力建设机制和路径，研究新疆国际传播外语话语内容和国际传播方式，如何向各国人民宣传“新疆是个好地方”主旋律，向全世界树立新疆发展的现代化形象。建立新疆外宣及新疆专题资料翻译平行语料库，利用语料库，对语言素材进行多角度、深层次研究。

3、新疆口、笔译人才培养研究

本研究方向专注翻译人才培养专业性和特殊性研究，翻译人才培养模式、教学方法研究、语言服务市场调查研究，“一带一路”背景下新疆翻译人才本地化研究等，为新疆“一带一路”战略培养排头兵。

（三）研究生招生、毕业及学位授予、就业情况

目前招生报名人数与计划招生任务比例约为 3:1。2022 年毕业的 14 名毕业生均成功取得硕士学位，已经就业。就业行业包括教育、培训及企、事业单位等。

（四）研究生导师情况

导师队伍由专职导师和兼职导师组成，共 10 名导师。专职导师 5 名，其中副教授 4 人。兼职导师 5 人，其中教授 3 人、副教授 1 人，业内资深专家 1 人。

二、研究生党建与思想政治教育工作

（一）管理队伍及体制机制

外国语学院研究生党建以“用外语讲好中国故事”为中心主线，将党建、思政与专业教育相融合、专业教师与思政队伍相配合，同时建立导师思政体系，将思想政治工作贯穿于导师与研究生互动全程，尤其发挥党员导师的引领示范作用，在学术科研、校园生活、职业发展中发挥导师引领示范作用，强化价值认同；致力于探索构建“课程思政主导、日常思政教育、文化浸润熏陶、榜样示范引领、社会实践养成”五位一体育人模式，通过在课程中融入思政元素、党团组织示范带头、教师思想引领与专业指导、实习实践养成、文化环境润育，实现思政育人、文化润人、品行立人，培养家国情怀与仁爱之心兼具、专业知识与人文素养兼备、语言能力与创新实践能力皆强的新时代外语人才。学院设有 1 名研究生专职辅导员和 1 名研究生专职秘书负责研究生管理工作。

（二）党建工作及主要成效

一是加强理论宣讲和主题系会，强化支部党员责任担当，以思想建设补精神之钙、固思想之元、守为民之本，引领全体党员同志赓续红色血脉，筑牢思想根基。二是把握新时代党支部工作新定位，认真

落实新时代党的组织路线，注重夯实组织体系，落实党建制度，以更加科学、务实、高效的方式推动支部各项工作有条不紊地进行。三是严格落实“三会一课”、主题党日活动等组织生活制度，以主题党日活动为载体，推进“两学一做”学习教育常态化制度化。四是定期召开民主评议会和组织生活会，开展批评和自我批评，并党内开展的思想、组织、纪律、作风等方面工作交换意见，沟通思想，以进一步保持党的先进性与纯洁性。五是立足实际，守正创新，紧扣“学党史、悟思想、办实事、开新局”的要求，引领支部党员在知行合一中主动担当作为，真心实意为群众办好事、办实事、解难事，进一步推动服务型党支部的建设。六是将“样板党支部”作为凝聚全体党员思想合力的重要载体，紧密结合研究生群体的学习、工作和生活特点，扎实开展一系列卓有成效的主题党日活动，取得了良好效果。

主要成效体现为：（1）支部认真贯彻落实党员发展与管理工作，按照“坚持标准，保证质量，改善结构，慎重发展”的方针，确定张越、欧明禧等2名优秀团员为入党积极分子，确定刘俊琦等1名同志为预备党员，确定翟明洋等1名同志按期转为正式党员。使支部党员队伍不断壮大，战斗堡垒作用不断增强。（2）在校期间，支部党员在疫情防控一线亮身份、践承诺、做表率。（3）举办形式多样、独具特色的党日活动，将专业学习与党性锤炼有机结合，切实加强师生支部共建，推动支部党员在党日活动中凝聚砥砺奋进的磅礴力量。（4）2022年，2名党员获得研究生国家奖学金、4名党员获得自治区奖学金、7名党员获得自治区二等奖学金、7名党员获得自治区三等奖学

金、2 名党员获得优秀研究生干部奖学金。2022 年，翻译专业新发展硕士研究生党员人数 1 人。

（三）思想政治教育工作及主要成效

主要围绕学习十九届六中全会精神、宪法微课程、习近平视察中国人民大学重要讲话、建团 100 周年讲话、教育部思政司 2022 年高效示范微党课、《习近平谈治国理政》1-4 卷、习近平总书记在新疆考察的重要讲话、“中国这十年·新疆”发布会重要精神、党的二十大报告精神等 10 个主题开展理论宣讲和主题系会，强化研究生支部党员责任担当，以思想建设补精神之钙、固思想之元、守为民之本，引领全体党员同志赓续红色血脉，筑牢思想根基。

主要成效体现为：作为学校第一批学生样板支部，研究生支部把支部建设与学科建设相互融合，支部建设与党建品牌相互推动，支部建设与服务社会紧密结合。推进“党建+外语专业学习技能”特色项目建设，通过“党员大宣讲”、《习近平谈治国理政》、“理解当代中国·新疆”等外语小课堂充分发挥外语专业的语言优势，鼓励党员用外语讲好党史故事，将教育内容从知识维度、能力维度深入到价值维度。依托党建品牌“经典译站”学习社，通过“党建”+美育、“党建”+微信公众号、“党建”+暑期实践等形式，充分调动广大师生“三会一课”的参与度，发挥党员的先锋模范带头作用。

三、研究生培养相关制度及执行情况

（一）落实学校研究生培养相关制度情况

1. 课程建设与实施

本学位点依照各专业各方向的培养目标建构了合理的课程体系。课程分为公共必修课、学位基础课、学位专业课、专业选修课、实践环节五大模块。各方向按照培养方案开设课程，学位点严格执行培养方案，对所开设课程严格把关，有效管理。

2. 导师选拔与培训

本学位点注重优化导师队伍结构，在研究生导师遴选中严格执行《新疆师范大学学术型硕士研究生导师管理办法》的相关程序和规定，新遴选的导师均参加了学校组织的师德师风相关的专题培训。

3. 师德师风建设

本学位点依据《新疆师范大学全面落实研究生导师立德树人职责实施细则》，在师德师风方面按照学校建立的常态化、长效化建设与评价机制。在导师年终考核中，按照学校要求对其从落实新疆工作目标、爱国守法、爱岗敬业、立德树人、学术规范、服务社会、为人师表七个方面进行年终考核，充分落实研究生导师立德树人根本任务。

4. 奖助体系

根据《新疆师范大学研究生国家奖学金评审细则》、《新疆师范大学研究生国家助学金管理办法》、《新疆师范大学研究生国家奖学金评审细则》落实学校的奖助评选政策，2021 年，翻译专业硕士学位点 4 名同学荣获新疆师范大学 2020-2021 学年硕士研究生自治区奖学金，14 名同学荣获新疆师范大学 2020-2021 学年硕士研究生自治区学业奖学金。2 名同学荣获新疆师范大学 2020-2021 学年优秀研究

生干部奖学金。

2. 学位论文管理

按照学院整体安排，学位点加强了论文质量过程管理，严把开题、预答辩和论文答辩各个环节，确保学生论文质量符合毕业要求。2022年度，14名2020级翻译专业硕士研究生顺利完成论文答辩工作；完成了22名2021级翻译专业硕士研究生的开题工作。

（二）学院研究生相关制度建设与执行情况

学院已制订了一系列研究生管理文件，包括：《外国语学院硕士研究生指导教师遴选和岗位职责管理办法》、《外国语学院研究生学术规范（试行）》、《外国语学院硕士研究生管理条例》、《外国语学院研究生答辩管理办法》、《外国语学院研究生延期毕业规定》、《外国语学院研究生科研与社会实践经费使用管理办法（暂行）》、《外国语学院研究生会章程》、《外国语学院研究生心理危机预警及干预实施办法》、《翻译硕士（MTI）专业学位研究生指导教师论文指导要求》。

学位点严格按照学校和学院的管理文件做好导师遴选和管理，学术论文各环节管理和质量监控，以及研究生日常管理工作。新遴选的导师和全体学位点导师均参加了学校组织的2022年研究生导师培训的3场培训（12月3日-4日）以及外国语学院学融论坛11场，其中邀请苏州大学、陕西师范大学、中国石油大学的专家学者共计5名。学位点全体教师参加由新疆师范大学外国语学院、全国外语教师教育与发展研究会、江苏高校外语教学研究会、上海外教社联合主办的

2022 年大中小学外语学科育人研讨会暨苏新外语教师发展论坛。

（三）研究生日常管理和服务的举措

1. 学风建设

开展专业探索交流会、“书香外院·青春有氧”读书分享系列活动、明德论坛系列主题讲座、“新师流年·悦读青春”读书打卡活动、驻楼导师工作坊系列活动。在技能提升方面开展“榜样力量·青春领航”优秀学子经验交流会、教学技能大赛等。

2. 就业指导

学院领导、研究生导师、辅导员上下联动，组成帮扶小组，“一对一”了解帮扶对象就业需求，引导毕业生树立先就业后择业、早就业、快就业的择业观，并对特殊就业群体毕业生建立档案，有针对性地制定个性化指导和帮扶举措，做到“一生一档”、“一人一策”；坚持每月开展 2 场次校企供需见面会，邀请野马国际、胡杨线缆等数十家用人单位线上线下开展招聘宣讲；整合学院资源，提供优质的就业服务，针对未就业毕业生的个体情况，积极动员全院教师形成合力，充分利用教师的社会资源，多方收集就业岗位等招聘信息，通过线上+线下多种渠道方式，为毕业生及时提供就业信息和就业机会；开展校友领航计划之就业篇、创业篇、教师任教篇，邀请相关教师、往届毕业生校友开展就业创业经验分享与经验交流会。

四、研究生教育改革情况

（一）培养方式改革措施及成效

1. 改革了学制。先经过调研和专家咨询，后经过院内商讨，最

后决定将翻译专业硕士研究生培养学制由两年制改为三年制。从 22 级开始采用新的培养方案，实施三年制培养模式。

2. 撰写与修订课程大纲。在学校研究生处的要求下，学院的支持和推动下，翻译硕士专业学位点进行了课程大纲的撰写与修订工作。对之前课程没有课程大纲的课程，要求教师按照学校要求撰写课程大纲，有课程大纲的课程修订完善。经过团队教师的努力，按计划和要求完成了课程大纲的撰写和修订工作。

3. 更加重视学生专业实践能力的培养。有 4 名翻译专业硕士研究生参加了第十届全国口译大赛西北赛区复赛，其中 2 名学生获一等奖，1 名学生获二等奖，1 名学生获三等奖，1 名指导教师获得优秀指导教师奖。1 名学生参加 2022CATTI 杯全国翻译大赛初赛，获得一等奖，1 名学生参加第四届儒易杯中华文化国际翻译大赛，获得三等奖，1 名学生参加首届沪江杯科技翻译大赛，获得优秀奖。1 名学生进入外研社·国才杯全国英语阅读大赛总决赛，获得三等奖。

（二）课程改革措施与成效

今年本学位点加大了对翻译专业硕士研究生培养模式及课程建设的研究投入。由于从 22 级学生开始，改变了学制，由两年制改为三年制，学位点对课程设置做了修改，经过调研区内外翻译专业学位点发展状况相似的学校，咨询专家意见，结合学位点的基本情况，修订了课程设置，适当增加了课程和学分，调整了部分课程，适当增加了学生专业实践的考核。

（三）导师队伍建设措施及成效

按照学校新修订的《新疆师范大学硕士研究生指导教师岗位管理办法》，学院鼓励高职称、高学历的教师积极参加硕士生导师的遴选，同时让具有成为导师潜力的教师参加研究生的开题、预答辩、答辩等工作。举办了 2022 级硕士研究生导师见面会，搭建了研究生和导师双向选择的平台

（四）科研素养提升措施及成效

今年教师加大了科研工作投入。专任教师中一项自治区社科基金项目、一项中国外语教育基金项目、一项新疆师范大学智库项目获得立项，一项自治区社科基金项目在研，一项国家社科基金项目和一项自治区社科联课题结项。

五、教育质量评估与分析

（一）学位论文盲审、抽检情况及问题分析

2022 年共有 13 名翻译专业硕士研究生的毕业论文参加盲审抽检，全部通过。所有送审外校的毕业论文均获通过。

（二）本学位点发展中存在的问题分析

1. 教师数量不足，师资队伍职称学历偏低。
2. 校内导师队伍数量不足，行业内实践型导师缺乏。
3. 专业实践基地较松散，实践、实训作用发挥不足
4. 培养方案中课程设置还需优化。

六、改进措施（3-5 条）

（一）加大师资引进力度，从引进政策方面对翻译专业师资引进倾斜。

（二）进一步研究翻译专业硕士研究生培养模式，修改并优化培养方案。

（三）加强实践基地建设，选择资质强、平台好的专业实践基地为重点实训、实习基地，加强联系，摸索专业实践能力的联动培养机制，提高培养能力。

注意：1. 本年度报告统计时间为 2022 年 1 月 1 日至 12 月 31 日；

2. 本报告字数不做明确要求，但要能清楚完整表述年度工作
和发展情况；

3. 此报告在评估期内每年均需提交，也是评估结束正式抽评
时评审专家审阅的重点材料之一，请大家务必完整保留。